

UNIONE MONTANA VALLE VARAITA

L. 482/1999 Programma di finanziamento agli Enti Locali anno 2017

Progetto “LA LENGA PER DEMAN – edizione 2017” totale importo € 36.960,00

- **Sportello linguistico**

Importo rimodulato Euro 35.360,00=

- **Promozione culturale linguistica**

Importo Euro 1.600,00=

PROGETTO ESECUTIVO

Premessa

Con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 29 del 21/04/2017 l'Unione Montana Valle Varaita approvava, ai fini della presentazione alla Regione Piemonte della richiesta di finanziamento Legge 15 dicembre 1999, n. 482, il Progetto denominato “*La lenga per deman, edizione 2016*”, dell'importo di € 39.460,00.

Detta documentazione veniva trasmessa alla Regione Piemonte con nota Prot. 1507 del 28/04/2017.

La Presidenza del Consiglio dei Ministri, Dipartimento Affari Regionali, Servizio per le Politiche delle Minoranze, sentito il Comitato Tecnico Consultivo per l'applicazione della legislazione in materia di minoranze linguistiche storiche, riteneva di accordare all'Unione Montana per l'iniziativa in parola un finanziamento complessivo di Euro 36.960,00= così come risulta dalla scheda n. 29, progetti fondi anno 2017 relativa all'Unione Montana Valle Varaita (Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 11/09/2017 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 13/11/2017).

Risulta pertanto necessario provvedere alla redazione del progetto esecutivo da trasmettersi alla Regione Piemonte, Direzione Cultura.

Il progetto esecutivo rielaborato concerne entrambe le attività previste, lo sportello linguistico risultata conforme alle indicazioni della normativa e per la cui attuazione è previsto l'utilizzo di personale estraneo alla Pubblica Amministrazione e in possesso di adeguata e comprovata formazione e il progetto di Promozione culturale linguistica.

Il progetto verrà attuato nell'ottica della conduzione di azioni che portino la lingua occitana ad una visibilità mediatica e immediatamente fruibile, tenendo conto, in generale, del lavoro svolto con i finanziamenti sulla L 482/99 concessi alla Comunità Montana Valli del Monviso e all'Unione Montana stessa nelle scorse annualità, per il pieno conseguimento degli obiettivi indicati dalla legge stessa che ha contribuito a incrementare l'attenzione ed il coinvolgimento delle popolazioni abitanti nei comuni soggetti alla tutela. Con il presente progetto si intende pertanto dare proseguimento alle attività dello sportello linguistico occitano con particolare attenzione al servizio frontale che negli anni scorsi ha ottenuto un buon riscontro dei

fruttori degli interventi e degli strumenti realizzati per la promozione e valorizzazione della lingua occitana (popolazione, ricercatori e turisti).

Si intende inoltre promuovere l'utilizzo della lingua mediante la lettura guidata di testi occitani. Verrà proposto nella primavera 2019 un calendario di appuntamenti presso i comuni che hanno concesso la delega a questo ente; si intende proporre un gruppo di lettura frontale monografico sulle opere di Jean Giono (autore anche di testi per il cinema nonché regista e sceneggiatore a sua volta) con analisi di parti tradotte in occitano e successiva visione del film tratto da queste ultime: ad esempio *L'uomo che piantava alberi* (animazione), *L'Ussaro sul tetto*, *La moglie del fornaio*, *Manosque, pays de Jean Giono*.

Per quanto riguarda lo sportello linguistico, proseguirà il lavoro degli operatori incaricati precedentemente dall'Unione Montana Valle Varaita del servizio frontale e per il servizio informatico i cui lavori confluiranno nella sezione in lingua occitana del sito www.vallidelmonviso.it.

Tutte le attività saranno svolte con il coinvolgimento e l'affidamento di incarichi a locali associazioni e/o soggetti che operano nell'ambito della promozione della cultura occitana.

SPORTELLO LINGUISTICO:

Sportello linguistico (per un importo pari a euro 35.360,00=);

=====
Per un totale di Euro 35.360,00=

Soggetto presentatore: Unione Montana Valle Varaita

Soggetto attuatore: Unione Montana Valle Varaita

Durata del progetto: un anno, da dicembre 2018 a novembre 2019

L'Unione Montana Valle Varaita intende dare proseguimento al servizio di sportello linguistico reso operativo negli anni precedenti prima dalla Comunità Montana Valle Varaita e poi Valli Po, Bronda, Infernotto e Varaita e Valli del Monviso.

Lo sportello si avvarrà di due figure professionali per il servizio di sportello frontale ed itinerante.

Lo sportello garantirà i consueti servizi:

- competenze – tecniche, linguistiche e professionali - per le attività di sostegno e di promozione della lingua minoritaria e per favorire l'uso dell'idioma negli Uffici delle Pubbliche Amministrazioni e nei rapporti tra le Amministrazioni locali, la scuola e le realtà culturali del territorio;
- informazioni sulla Legge 482/99, dai contenuti, alle finalità, alle modalità di accesso ai contributi,...
- assistenza linguistica ai dipendenti degli Enti locali per quanto attiene la stesura di atti e documenti in lingua occitana (bandi, avvisi, contratti,...)
- eventuale assistenza agli utenti interessati (avvalendosi della facoltà concessa dai nuovi ordinamenti) a ripristinare i nomi e/o i cognomi di famiglia della lingua minoritaria locale, nonché alle Amministrazioni comunali interessate al ripristino di un'accurata toponomastica, tramite attività di ricerca e di studio da svolgersi sulla realtà locale;
- realizzazione di documentazione in lingua occitana di promozione del territorio.

Gli sportelli saranno anche informatici e itineranti garantendo i seguenti servizi:

- attività di inserimento e implementazione in lingua occitana sul sito internet delle Valli del Monviso www.vallidelmonviso.it;
- servizi online di traduzione e elaborazione testi;
- animazione della pagina face book in lingua occitana Monvisol d'òc;

- giornate di animazione linguistica itinerante sui territori dei Comuni che hanno delegato l'Unione Montana alla presentazione del progetto, in rete con le associazioni culturali e musei del territorio, e con particolare attenzione alla distribuzione di materiale informativo-didattico e alla messa a disposizione degli utenti di eventuali strumenti per l'apprendimento della lingua.

Caratteristiche dello sportello linguistico:

- le figure professionali che si occuperanno del funzionamento dello sportello linguistico saranno estranee alla Pubblica Amministrazione ed avranno contratto a tempo determinato. Le stesse, prima dell'assunzione, dovranno dimostrare comprovata esperienza e preparazione in campo linguistico (sia scritta che orale) attestata da titoli specifici;
- lo sportello linguistico sarà conforme alle disposizioni del Codice dell'Amministrazione digitale;
- l'organizzazione dello sportello garantirà l'informatizzazione dei servizi e la fruibilità dei dati.

Quadro finanziario

| | |
|--|--|
| <i>Intervento a: Sportello linguistico</i> | |
| Numero sportelli | 1 |
| Sportello itinerante | SI |
| Numero ore di apertura <i>giornaliera</i> del singolo sportello | Frontale: 5 Itinerante: 4 |
| Numero ore di apertura del singolo sportello <i>nella settimana</i> | Frontale: 30 Itinerante: 4 |
| Numero totale ore apertura del singolo sportello <i>per l'intera durata del progetto</i> (52 settimane) | Frontale: 1560 Itinerante: 208 |
| Numero totale ore apertura degli sportelli <i>per l'intera durata del progetto</i> | 1768 |
| Numero operatori (sportellista/traduttore) del singolo sportello | 2 |
| Numero totale operatori impiegati nello/negli sportello/sportelli | 2 frontale e Itinerante a turno |
| Retribuzione oraria per ciascun operatore (costo standard: sportellista € 20,00; traduttore € 30,00) | € 20,00 |
| Costo <i>per intero progetto</i> di ciascun operatore (numero ore x retribuzione oraria) | 884 ore x € 20,00 pari a € 17.680 |
| Costo totale <i>per intero progetto</i> operatori (costo di ciascun operatore x numero operatori) | € 17.680,00 x 2 operatori pari € 35.360,00 |
| <i>Eventuali altri costi in forma dettagliata</i> | € 0,00 |
| <i>NB. l'eventuale attività di traduzione è prevista così come indicato dall'art. 7 c.3 della Legge 482/99 e dall'art. 4 commi 1, 2 e 3 del d.P.R. n. 345 del 2.5.2001, e dovrà essere a posteriori documentata.</i> | |

TOTALE INTERVENTO

Euro 35.360,00

PROMOZIONE CULTURALE LINGUISTICA:

Progetto di lettura guidata di testi occitani

(per un importo pari a euro 1.600,00=);

=====
Per un totale di Euro 1.600,00=

Verrà proposto nella primavera 2019 un calendario di appuntamenti presso i comuni che hanno concesso la delega a questo ente; si intende proporre un gruppo di lettura frontale monografico sulle opere di Jean Giono (autore anche di testi per il cinema nonché regista e sceneggiatore a sua volta) con analisi di parti tradotte in occitano e successiva visione del film tratto da queste ultime: ad esempio *L'uomo che piantava alberi* (animazione), *L'Ussaro sul tetto*, *La moglie del fornaio*, *Manosque, pays de Jean Giono*.

Quadro finanziario

Intervento d: Promozione culturale e linguistica

Animazione con presenza di tutor
(32 ore a € 50,00 orari)

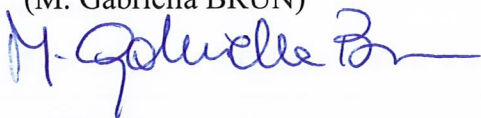
Euro 1.600,00

TOTALE INTERVENTO

Euro 1.600,00

Frassino, li 10 aprile 2018

IL RESPONSABILE
AREA PROGRAMMAZIONE
E CULTURA
(M. Gabriella BRUN)



IL PRESIDENTE
(Silvano DOVETTA)

